

BAUER

Bauer T 21

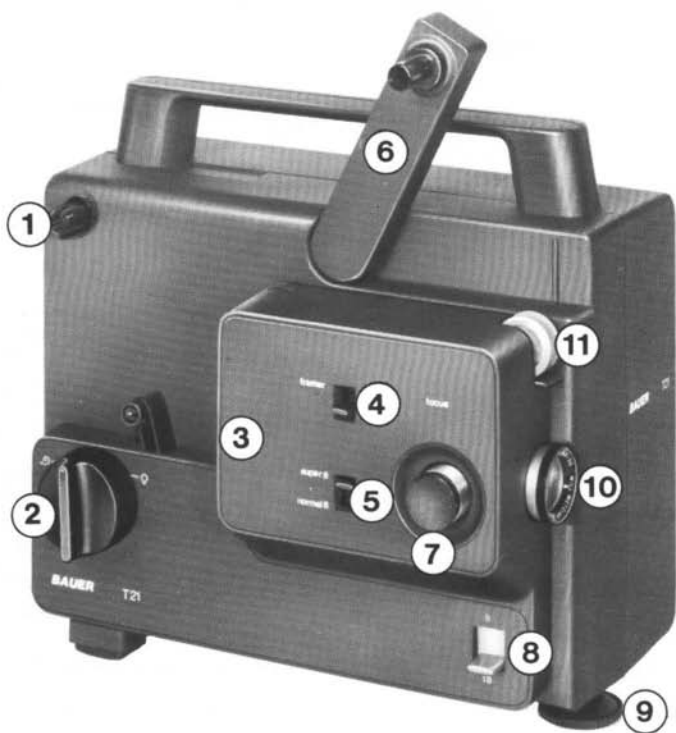
Bedienungsanleitung

Instruction manual

Mode d'emploi

**Instrucciones
para el uso**

Deutsch	Seite	3
English	page	5
Français	page	7
Español	pagina	9



Bedienungselemente des Projektors

- 1 Hintere Spulenchse
- 2 Projektor-Betriebsschalter
- 3 Lampenhausdeckel
- 4 Bildstrichverstellung
- 5 Wahlschalter für Filmformat
- 6 Vorderer Spulenarm
- 7 Bildschärfe-Einstellung
- 8 Slow motion-Schalter
- 9 Projektor-Höhenverstellung
- 10 Vario-Objektiv
- 11 Einfädelöffnung
- 12 Anschlußbuchse für Netzkabel
- 13 Spannungswähler
(siehe auch »Netzanschluß«)
- 14 Projektionslampe (Bild D)
- 15 Filmandruckstück (Bild D)

Organes de commande du projecteur

- 1 Bras de la bobine réceptrice
- 2 Commutateur pour la mise en marche du projecteur
- 3 Couvercle donnant accès à la lampe
- 4 Dispositif de cadrage
- 5 Sélecteur pour le format de film
- 6 Bras de la bobine débitrice
- 7 Bouton de mise au point
- 8 Commutateur-ralenti
- 9 Pied d'élévation
- 10 Objectif à focales variables
- 11 Entrée de l'amorce
- 12 Prise de raccordement pour le câble secteur
- 13 Sélecteur de tension (voir également »branchement au réseau«)
- 14 Lampe de projection (Fig. D)
- 15 Presseur de film (Fig. D)

Projector controls

- 1 Take-up spool shaft
- 2 Projector control switch
- 3 Bulb housing cover
- 4 Frame line adjustment
- 5 Selector switch for film format
- 6 Front spool arm
- 7 Focus control
- 8 Slow-motion switch
- 9 Projector height adjuster
- 10 Zoom lens
- 11 Film threading aperture
- 12 Connecting socket for mains lead
- 13 Voltage selector (See also »Connecting to Power Supply«)
- 14 Projection bulb (fig. D)
- 15 Film pressure pad (fig. D)

Mandos del proyector

- 1 Eje del carrete posterior
- 2 Conmutador de servicio del proyector
- 3 Tapa de la caja portalámpara
- 4 Ajuste de la línea de imágenes
- 5 Selector del tamaño de la película
- 6 Brazo del carrete anterior
- 7 Enfoque de imagen
- 8 Conmutador para cámara lenta
- 9 Ajuste del proyector en la vertical
- 10 »Vario«-Objetivo
- 11 Abertura para enhebrar la película
- 12 Hembrilla de conexión para cable de enchufe
- 13 Selector de tensiones (Véase también »Conexión al circuito urbano«)
- 14 Lámpara de proyección (fig. D)
- 15 Pieza presora de la película (fig. D)

Netzanschluß

Die Netzanschlußwerte Ihres Projektors finden Sie auf dem Typenschild an der Geräteunterseite (Wechselspannung, Netzfrequenz). Ist Ihr Gerät für mehrere Spannungen eingerichtet, stellen Sie am Spannungswähler **13** jeweils die örtliche Netzspannung ein. Netzkabel an Buchse **12** anschließen und Projektor mit dem Stromnetz verbinden.

Funktionen des Projektor-Betriebsschalters (Bild A)

Drehung nach rechts (im Uhrzeigersinn)

Projektion

Drehung nach links

Schnellrückwicklung ohne Licht

Projektor ausrichten

Betriebsschalter **2** nach rechts drehen und den Projektor auf die Bildwand ausrichten: Die Bildgröße wird durch Drehen des Rändelringes am Vario-Objektiv **10** eingestellt. Zur Höhenverstellung des Projektors Rändelrad **9** drehen. Betriebsschalter **2** wieder auf Null stellen.

Film vorbereiten

Der Filmanfang sollte mit einem ca. 50 cm langen Stück Vorspannfilm versehen sein. Den Filmanfang beschneiden Sie gemäß **Bild B**.

Überzeugen Sie sich, daß die ersten 10 cm des Filmvorspanns gerade und unbeschädigt sind.

Filmformat wählen

Wahlschalter **5** je nach verwendetem Filmformat auf **NORMAL-8 (N 8)** oder **SUPER-8 (S 8)** stellen.

Vorführung

Vorderen Spulenarm **6** aufklappen. Volle Filmspule auf die Achse des Spulenarms aufstecken. Leerspule auf die hintere Spulenachse **1** aufstecken.

Zum Filmeinfädeln (**Bild C**) Betriebsschalter **2** nach rechts drehen und Filmanfang in die Einfädelöffnung **11** einschieben, bis er vom Greifer transportiert wird. Nach dem Einfädeln wird der Film automatisch von der Aufwickelspule erfaßt.

Die Bildschärfe wird am Drehknopf **7** eingestellt. Sollte auf der Bildwand der Trennstrich zwischen den Filmbildern sichtbar sein, verstellen Sie den Hebel **4**, bis dieser sogenannte Bildstrich verschwunden ist.

Slow motion:

Während der Projektion kann mit Schalter **8** die Geschwindigkeit auf **9 B/sec** umgeschaltet werden. Die Projektion erfolgt in »Zeitlupe«, ohne daß das Bild flimmert.

Zum Wiederholen einer Filmszene, Betriebsschalter **2** nach links drehen. Die gewünschte Filmlänge wird durch den Filmkanal schnell zurückgespult.

Nach Ende der Vorführung Betriebsschalter **2** auf **0** stellen.

Herausnehmen eines teilweise abgelaufenen Filmes

Betriebsschalter **2** auf **0** stellen und abziehen. Lampenhausdeckel **3** abnehmen. Filmandruckstück **15 (Bild D)** vorsichtig herausziehen. Der Film kann jetzt aus dem Filmkanal herausgenommen werden.

Rückspulen

Der Film kann auf zwei Arten zurückgespult werden:

Wenn der Nachspann des Films lang genug ist, Betriebsschalter **2** nach Ende der Vorführung über die **0**-Stellung nach links drehen – die Rückspulung erfolgt durch den Filmkanal. Ist der Film bereits durch den Projektor durchgelaufen, Filmende über den Lampenhausdeckel führen und von Hand in der vorderen Spule befestigen.

Betriebsschalter **2** nach links drehen – der Film wird zurückgespult.

Pflege und Wartung

Projektionslampe auswechseln

Projektor vom Stromnetz trennen!

Betriebsschalter 2 abziehen und Lampenhausdeckel 3 abnehmen.

Projektionslampe 14 (Bild D-E) nach dem Abkühlen durch leichte Linksdrehung lösen und herausnehmen.

Einsetzen der neuen Projektionslampe (8 Volt/50 Watt Ellipsoidlampe) in umgekehrter Reihenfolge.

Ein Ausrichten der Projektionslampe ist nicht erforderlich - der Lampensockel ist werkseitig justiert.

Reinigung des Filmkanals

Betriebsschalter 2 abziehen und Lampenhausdeckel 3 abnehmen.

Filmdruckstück 15 herausnehmen (Bild F) Der gesamte Filmweg, das Bildfenster und das Filmdruckstück können jetzt vorsichtig mit einem weichen Pinsel gesäubert werden.

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

Herausnehmen des Objektivs

Bildscharfstellknopf 7 bis zum Anschlag nach rechts drehen. Dabei leicht gegen das Objektiv drücken und nach vorne herausziehen.

Technische Daten

Filmformat: Super-8/Single-8 und Normal 8

Formatumschaltung: Schiebeschalter

Spulenkapazität: 120 m

Film einlegen: automatische Filmeinfädung bis in die Aufwickelspule

Objektiv: Vario 1:1,4/15-25 mm

Lampe: 8 V/50 W Ellipsoidlampe (z.B. Osram 58.8007-P30S-10,3 - Philips 13120-C/04-P30S)

Netzanschluß: 220 V/50 Hz
oder: Spannungswähler für 110 - 130 - 220 - 240 V/50 Hz

Antrieb: Asynchronmotor

Vorführungsgeschwindigkeit: 18 B/s, umschaltbar auf »Slow motion« 9 B/s.

Rückspulung: Schnellrückspulung durch den Filmkanal (zur Szenenwiederholung) oder außerhalb des Filmkanals

Sonstige Merkmale: Zentrale Bildstrichverstellung, Projektor-Höhenverstellung durch drehbaren Projektorfuß

Abmessung in mm:

Länge 293, Breite 186, Höhe 224

Gewicht: ca. 5 kg

Änderungen vorbehalten

Connecting to Power Supply

Details of the correct power supply (AC voltage, mains frequency) are given on the type plate underneath the projector. If your model is designed to run on several voltages, select the local mains voltage at selector **13**.

Connect the mains lead to socket **12** and plug the projector.

Projector Control Switch Functions (Fig. A)

Switch Turned to Right (Clockwise)

Film projection.

Switch Turned to Left (Anticlockwise)

Rapid rewind, bulb switched off.

Aligning the Projector

Turn control switch **2** to the right and align the projected image on the screen: The picture size is adjusted by turning the knurled ring on zoom lens **10**. To alter the height of the image on the screen, turn knurled wheel **9**. When correctly aligned, return control switch **2** to 0.

Preparing the Film

A leader approx. 50 cm (20 in) long should be spliced to the start of the film. The end of the film should be cut as shown in **Fig. B**.

Make sure that the first 10 cm (4 in) of the leader are straight and undamaged.

Select Film Format

Set selector switch **5** to either Standard 8 (N 8) or Super 8 (S 8).

Loading the Projector

Unfold the front spool arm **6**. Place the film spool on the spool arm shaft. Place the empty spool on rear spool shaft **1**.

To thread the film (**Fig. C**), turn control switch **2** to the right and insert the end of the film into the threading aperture **11** until the claw begins to draw in the film. The film will be threaded automatically through the gate and connected to the empty spool.

Adjust image focus at rotary knob **7**. If the line dividing two frames of the film is visible on the screen, move lever **4** until the frame line disappears.

Slow Motion

While projecting the film, switch **8** can be operated to reduce projection speed to 9 frames per second. The film will then be projected in slow motion without the image on the screen flickering.

To repeat a scene just projected, turn control switch **2** to the left. The desired length of film can then be rewound quickly through the film gate.

At the end of the film, turn control switch **2** to 0.

Removing a Film from the Gate during Projection

Move control switch **2** to 0 and pull off the knob. Take off bulb housing cover **3**. Carefully pull out film pressure pad **15** (**Fig. D**). The film can now be removed from the film gate.

Rewinding

The film can be rewound in two ways: if the trailer at the end of the film is long enough, turn control switch **2** past the 0 setting to the left at the end of the film; the film will then be rewound through the gate. If the film has already passed completely through the projector, run the end of the film back over the lamp housing cover and attach to the front spool by hand. Turn control switch **2** to the left and the film will be rewound onto the front spool.

Care and Maintenance

Changing the Projector Bulb

First disconnect the projector from the mains power supply. Pull off control switch 2 and take off bulb housing cover 3. Allow projector bulb 14 (Figs. D-E) to cool, then turn gently to the left and remove.

Insert the new projector bulb (8 volt/50 watt ellipsoidal bulb) in the reverse sequence.

The bulb does not need to be specially aligned as the bulb base is correctly adjusted before the projector leaves the factory.

Cleaning the Film Gate

Pull off control switch 2 and take off bulb housing cover 3.

Take out film pressure pad 15 (Fig. F).

The complete film path, the gate and the film pressure pad can now carefully be cleaned with a soft brush. Re-assemble in the reverse sequence.

Removing the Lens

Turn the image focusing knob 7 fully to the right. Press gently against the lens and pull the lens out forwards.

Technical Data

Film Format: Super 8/Single 8 and Standard (Double) 8.

Format Changeover: Slide Switch.

Spool Capacity: 120 m.

Film Loading: Automatic threading onto take-up spool.

Lens: 1:1.4/15-25 mm zoom lens.

Bulb: 8 V/50 W ellipsoidal bulb (e.g. Osram 58.8007-P30S-10,3 - Philips 13120-C/04-P30S)

Mains Supply: 220 V/50 Hz
or: voltage selector for 110 - 130 - 220 - 240 V/50 Hz.

Drive: Asynchronous motor.

Projection Speed: 18 frames per second, with slow-motion setting = 9 frames per second.

Rewind: Rapid rewind through film gate (for repeat viewing of individual scenes) or between spools.

Other Features: Central frame line adjustment, projection height adjustable at screw-in projector foot.

Dimensions: Length 293 mm, width 186 mm, height 224 mm.

Weight: Approx. 5 kg.

Subject to Alteration.

Branchement au réseau

Vous trouverez au-dessous de l'appareil, sur la plaque de type, les valeurs de branchement au réseau de votre projecteur (tension alternative, fréquence de secteur).

Si votre appareil est prévu pour plusieurs tensions, réglez-le, avec le sélecteur de tension 13, sur la même tension que celle du secteur utilisé.

Brancher le câble secteur à la prise 12, et relier le projecteur au secteur.

Fonctions du commutateur de marche sur le projecteur (Fig. A)

Rotation vers la droite (sens des aiguilles d'une montre) Projection.

Rotation vers la gauche. Rembobinage rapide sans lumière.

Installation du projecteur

Tourner à droite le commutateur de mise en marche 2, et centrer le projecteur sur l'écran. La grandeur de l'image est réglée en faisant varier la bague moletée de l'objectif à focales variables 10.

La hauteur du projecteur est mise au point en tournant la roue moletée 9. Remettre le commutateur de mise en marche 2 sur la position »0«.

Préparation du film

Le début du film doit être précédé d'une amorce de 50 cm de long environ. Coupez l'extrémité comme le montre le dessin (Fig. B). Assurez-vous que les 10 premiers centimètres de l'amorce soient droits et en parfait état.

Sélection du format de film

Régler le sélecteur 5 sur Normal 8 (N 8) ou Super 8 (S 8) selon le format de film utilisé.

Projection

Redressez le bras antérieur 6. Engagez sur l'axe du bras la bobine pleine avec le film. Placez la bobine vide sur l'axe du bras postérieur 1.

Pour effectuer le chargement (Fig. C) tournez à droite le commutateur de mise en marche 2, et faites glisser l'amorce du film dans le couloir d'amorce 11, jusqu'à ce qu'elle soit transportée par la griffe. Une fois le film engagé, il est reçu automatiquement par la bobine réceptrice. La netteté de l'image est effectuée à l'aide du bouton de réglage 7. Pour faire disparaître, le cas échéant, la ligne de séparation entre deux images qui apparaît sur l'écran, déplacez le levier 4, dans un sens ou dans un autre.

Ralenti

En manœuvrant le commutateur 8, on peut obtenir une projection à cadence ralentie de 9 images/seconde. Il en résulte un effet de »Ralenti« sans qu'il y ait de scintillements d'images.

Pour procéder à la répétition d'une scène, tournez le commutateur de mise en marche 2 vers gauche. La longueur désirée de film est rembobinée rapidement à travers le couloir du film.

Retrait d'un film en cours de projection

Placez le commutateur de mise en marche 2 sur la position 0 et retirez-le. Enlevez le capot 3 du boîtier de lampe. Dégagez avec précaution le presseur de film 15 (Fig. D). Le film peut être maintenant dégagé de son couloir.

Rembobinage

Le film peut être rembobiné de deux façons: Lorsque le film est suivi d'une amorce finale assez longue, tournez, à la fin de la projection, le commutateur 8 vers la gauche, sur la position »0«. Le rembobinage est effectué à travers le canal du film.

Si le film est déjà sorti du projecteur, faire passer l'extrémité au-dessus du capot du boîtier de lampe et l'introduire en la fixant avec la main dans la bobine à l'avant. Tourner le commutateur de mise en marche 2 vers la gauche - le rembobinage du film a lieu.

Soins et entretien

Remplacement de la lampe de projection

Débranchez le projecteur du secteur!

Otez le commutateur de mise en marche 2 et retirez le couvercle du boîtier de lampe 2.

Laissez refroidir la lampe 14 (Fig. D-E) tournez légèrement la lampe vers la gauche et dégagez-la. Pour mettre en place la nouvelle lampe de projection (8 Volt/50 Watt, lampe ellipsoïdale), effectuez l'opération en sens inverse.

Un recentrage de la lampe n'est pas nécessaire - le culot étant ajusté à l'usine.

Nettoyage du couloir de projection

Enlevez le commutateur de mise en marche 2 et retirez le capot de la boîte à lumière.

Dégagez le presseur de film 15 (Fig. F).

L'ensemble du couloir et la fenêtre de projection ainsi que le presseur peuvent être maintenant nettoyés avec précaution à l'aide d'un pinceau à poils souples. Montage en sens inverse.

Retrait de l'objectif

Tournez vers la droite jusqu'à la butée le bouton de mise au point 7. Pressez en même temps très légèrement sur l'objectif et retirez-le vers l'avant.

Caractéristiques techniques

Format de film: Super 8/Single 8 et Normal 8.

Réglage du format: Par curseur.

Contenance de bobine: 120 m.

Introduction du film: Accrochage automatique du film sur la bobine réceptrice.

Objectif: Vario 1:1,4/15-25 mm.

Lampe: Lampe ellipsoïdale de 8 V/50 W (par ex. Osram 58.8007-P30S-10,3 - Philips 13120-C/04-P30S).

Branchement secteur: 220 V/50 Hz - ou: Sélecteur de tension pour 110 - 130 - 220 - 240 V/50 Hz.

Entraînement: Moteur asynchrone.

Cadence de projection: 18 im/sec, réglable sur »Ralenti« 9 im/sec.

Rembobinage: Rembobinage rapide à travers le couloir de projection (pour répétition d'une scène) ou au-dehors du couloir.

Autres traits particuliers: Cadrage central, réglage en hauteur du projecteur grâce à un pied d'élévation rotatif.

Dimensions en mm: Longueur 293, largeur 186, hauteur 224.

Poids: 5 kg. environ.

Sous réserve de modifications.

Conexión al circuito urbano

Los valores de conexión al circuito urbano de su proyector los halla Vd. en la placa de características en el lado inferior del aparato (tensión alterna, frecuencia del circuito urbano). Si su aparato puede ser adaptado a diferentes tensiones, ajústelo a la tensión con el selector de tensiones 13.

Acoplar el cable en la hembrilla 12 al conectar el proyector con el circuito urbano.

Funciones del conmutador de servicio (Fig. A)

Giro hacia la derecha (en el sentido de las manecillas del reloj).

Proyección.

Giro hacia la izquierda

Reembobinado rápido de la película sin luz.

Apuntar el proyector

Girar el conmutador de servicio 2 hacia la derecha y apuntar la pantalla con el proyector: El tamaño de la imagen se regula haciendo girar el aro moleteado en el «Vario» - objetivo 10. Para ajustar el proyector en la altura se hace girar la rueda moleteada 9. Hacer retornar el conmutador de servicio 2 a la posición «cero».

Preparar la película

El principio de la película siempre debería estar provisto con un trozo de comienzo neutro de aprox. 50 cms. El comienzo de la lengüeta lo corta Vd. como se ve en la Fig. B.

Comprueba si los primeros 10 cms. del trozo de comienzo sean rectos y no estén dañados.

Elegir el tamaño de la cinta

Poner el selector 5, de acuerdo al tamaño de la película empleada, en NORMAL (N 8) o SUPER 8 (S 8).

Proyección

Desplegar el brazo del carrete anterior 6. Poner el carrete lleno en el eje del brazo y el carrete vacío en el correspondiente eje posterior 1.

Para enhebrar la cinta (Fig. C), girar el conmutador de servicio 2 hacia la derecha e introducir la punta de la película en la abertura 11 hasta que ésta empiece a ser transportada por el mecanismo correspondiente. A continuación la película es enrollada automáticamente en el carrete posterior.

El enfoque de nitidez de la imagen proyectada se efectúa en el botón giratorio 7. Caso de verse en la pantalla la línea divisoria de imágenes, gradúela con la palanquilla 4 hasta que esta línea haya desaparecido.

Cámara lenta: Durante la proyección se puede cambiar la velocidad de ésta con el conmutador 8 a la de 9 imágenes por segundo. La proyección se efectúa entonces en «cámara lenta» sin que haya centelleo de imagen.

Para repetir una escena, girar el conmutador de servicio 2 hacia la izquierda. El tramo de cinta deseado se rebobina así velozmente a través del canal de la cinta. Terminada la proyección, volver a poner el conmutador de servicio 2 en posición «cero».

Quitar una película parcialmente proyectada

Poner el conmutador de servicio 2 en «cero» y sacarlo tirando de él. Quitar la tapa de la caja portalámpara 3. Extraer con cuidado la pieza presora de la película 15 (Fig. D). Ahora la cinta puede ser quitada del canal.

Reembobinado

La cinta puede reembobinarse de dos maneras: Si el trozo neutro al final de la película es lo suficientemente largo, hacer girar, terminada la proyección, el conmutador de servicio 2 hacia la izquierda, pasando más allá de la posición «cero» - el reembobinado se efectúa a través del canal. Si la película ya terminó de pasar íntegra por el proyector, llevar con la mano el final de la cinta por encima de la tapa de la caja portalámpara fijándolo en el carrete delantero. El conmutador de servicio 2 se gira hacia la izquierda - la película es reembobinada.

Conservación y entretenimiento

Intercambio de lámpara proyectora

Desenchufar el proyector!

Sacar el conmutador de servicio 2 tirando de él y quitar la tapa de la caja portalámpara.

Después de haberse enfriado, la lámpara 14 (Fig. D-E) se quita habiéndola soltado previamente con un pequeño giro hacia la izquierda.

La inserción de la lámpara nueva (elipsoide de 8 V/50 W) se hace en orden inverso.

Limpieza del canal de la cinta

Sacar el conmutador de servicio 2 tirando de él y quitar la tapa de la caja portalámpara 3.

Extraer la pieza presora de la película 15 (Fig. F). La vía entera de la cinta, la ventanilla de imágenes y la pieza presora pueden limpiarse ahora con cuidado con un pincel blando.

Montaje en orden inverso.

Sacar el objetivo

Hacer girar el botón de enfoque 7 hacia la derecha, hasta el tope. Apretar en ello suavemente contra el objetivo y sacarlo tirándolo hacia adelante.

Datos técnicos

Tamaño de película: Super 8/single 8 y Normal 8.

Conmutación del tamaño: Conmutador corredizo

Capacidad de carretes: 120 m

Carga de la película: Enhebrado automático de la cinta hasta el carrete bobinador

Objetivo: »Vario« 1:1,4/15-25 mm

Lámpara: Elipsoide de 8 V/50 W (p.ej. Osram 58.8007-P30S-10,3 - Philips 13120-C/04-P30S)

Conexión al circuito urbano: 220 V/50 Hz
ó: Selector de tensiones para 110 - 130 - 220 - 240 V/50 Hz

Accionamiento: Motor asincrónico

Velocidad de proyección: 18 imág/seg.
conmutable a »cámara lenta« 9 imág/seg.

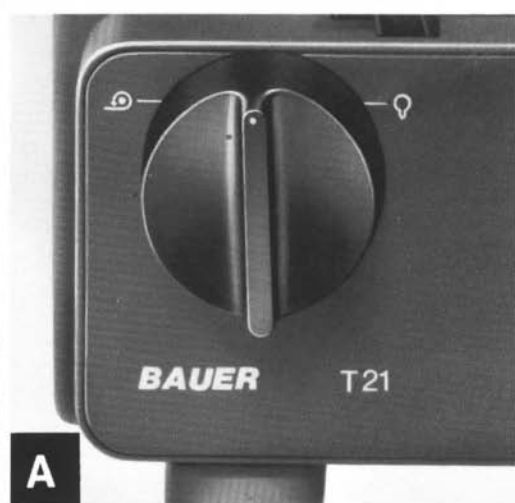
Reembobinado: Reembobinado rápido a través del canal de la cinta (para repetir escenas) o fuera del canal

Características generales: Ajuste central de la línea de imágenes, ajuste de la altura del proyector a través de un pie girable.

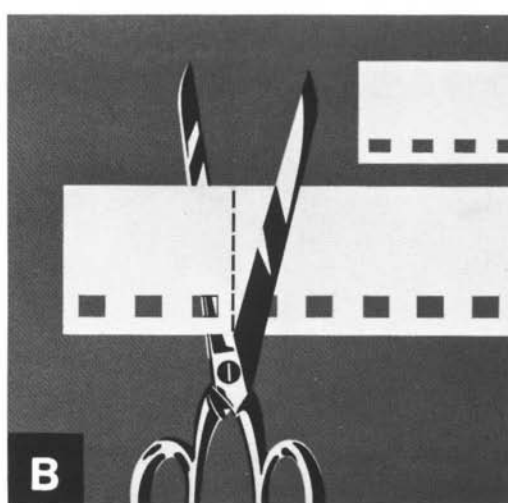
Dimensiones en mm: Largo 293, ancho 186, altura 224.

Peso: aprox. 5 kg

Se reserva el derecho de modificaciones posteriores.



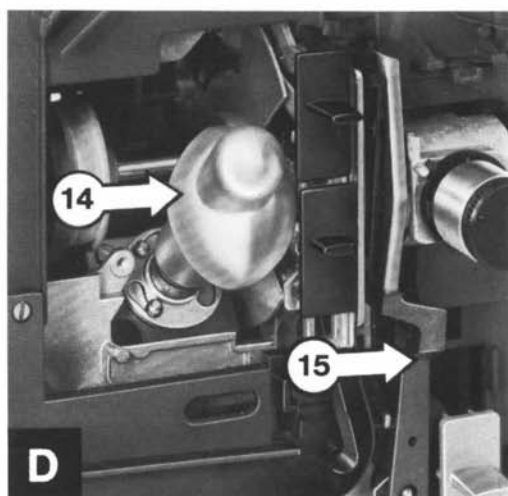
A



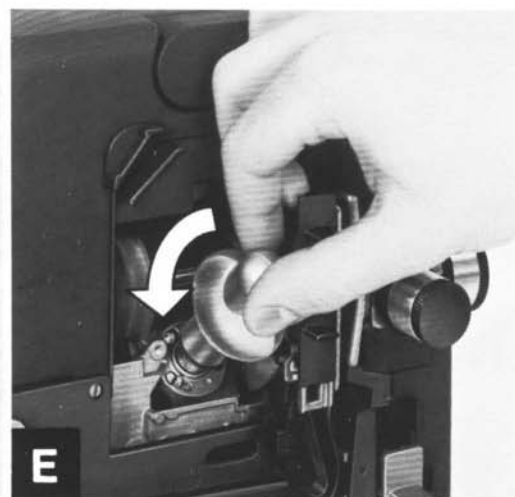
B



C



D



E



F

BAUER

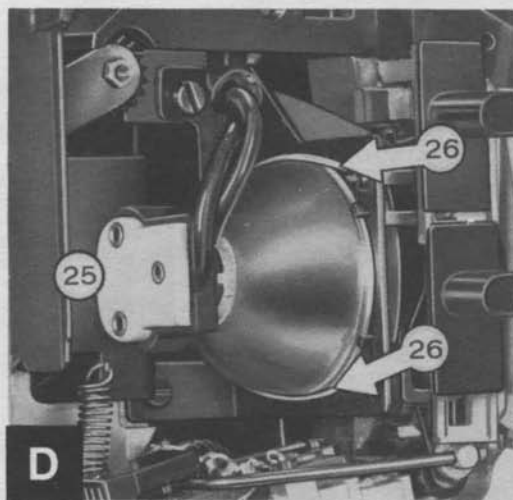
**Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Photokino
Postfach 109
D-7000 Stuttgart 60**

8 699 970 626 - 1.77

deutsch - english - français - español

Printed in the Fed. Rep. of Germany by Hugo Matthaes Druckerei und Verlag, Stuttgart

BAUER T 21



Technische Änderungen

Technical modification

Changement technique

Variazioni tecniche

Technische wijziging

Tekniske ændringer

Tekniska förändringar

Modificaciones técnicas

Projektionslampe auswechseln (Bild D)

Lampenhausabdeckung 3 abnehmen. Lampensockel 25 abziehen. Haltefedern 26 aushängen.

Projektionslampe austauschen: Die Nase der neuen Lampe muß mit der Aussparung des Lampenhalters übereinstimmen. Lampe mit Haltefedern arretieren und Lampensockel aufstecken.

Wichtig: Kaltspiegel-Innenseite und Lampe nicht berühren!

Ein Ausrichten der Projektionslampe ist nicht erforderlich – der Lampenhalter ist werkseitig justiert.

Projektionslampe: 8 V/50 W Halogenlampe mit Kaltlichtspiegel (z. B. Osram 64607 – Philips 6847)

Changing the projection lamp (Fig. D)

Remove the lamphouse cover 3. Pull off the lamp socket 25.

Disconnect the retaining springs 26.

Change the projection lamp: The nose of the new lamp must fit into the recess on the lamp holder. Fix the lamp into place with the retaining springs and fit the lamp socket.

Important: Do not touch the lamp and the inner surface of the cold light mirror! It is not necessary to align the projection lamp. The lamp holder is adjusted at the factory.

Projection lamp: 8 V/50 W halogen lamp with cold light mirror (e.g. Osram 64607 – Philips 6847).

Remplacement de la lampe de projection (Fig. D)

Retirer le couvercle du boîtier de lampe 3. Sortir le culot de la lampe 25. Décrocher les ressorts de maintien 26. Echanger la lampe: L'ergot de la lampe neuve doit s'engager dans la fente du porte-lampe. Bloquer la lampe en remplaçant les brides de retenue et remettre le socle sur la lampe.

Important: Pas toucher la lampe et l'intérieur du miroir à lumière froide!

Un ajustage de lampe n'est pas nécessaire. Le porte-lampe a été ajusté à l'usine.

Lampe de projection: à halogène 8 V/50 W avec miroir à lumière froide (par exemple Osram 64607 Philips 6847)

Sostituzione della lampada di proiezione (Figura D)

Togliete il coperchio lampada 3. Estraete lo zoccolo portalampada 25. Liberare le molle di ritegno 26. Sostituite la lampada di proiezione; la tacca della nuova lampada deve coincidere con la scanalatura del portalampada. Fissate nuovamente le molle di ritegno e reinserte il coperchio lampada.

Importante: Non toccate assolutamente il lato interno dello specchio a luce fredda della lampada. Non è necessario effettuare alcuna regolazione sulla lampada in quanto il portalampada è stato regolato in fabbrica.

Lampada di proiezione: 8 V/50 W alogena con specchio a luce fredda (es. Philips 6847 o Osram 64607)

Projectielamp verwisselen (afb. D)

Lamphuisdeksel 3 afnemen. Lampsokkel 3 eraf trekken. Veertjes 26 ontkoppelen. Projectielamp verwisselen: Let op de uitsparing van de lamphouder bij het inzetten. Lamp met veertjes vastzetten en Lampsokkel weer opbrengen.

Belangrijk: binnenkant koudlichtspiegel niet aanraken!

De projectielamp behoeft niet te worden uitgericht - de lamphouder is in de fabriek reeds gejusteerd.

Projectielamp: 8 V/50 W halogen met koudlichtspiegel sokkel GZ 6.35/18 (b.v. Osram 64607, Philips 6847).

Udskiftning af projektlampe (billede D)

Fjern lampehusafdækningen 3. Træk lampesokkel 25 ud. Holdefjedrene 26 løsnes. Projektionslampen udskiftes. Noten på den nye lampe skal passe med udsparringen i lampeholderen. Lampen holdes på plads med holdefjedrene og lampesoklen påsættes.

Vigtigt: Koldtlysspejlets inderside og lampen må ikke berøres!

En justering af projektlampens stilling er unødvendig. Lampeholderen er justeret fra fabrikkens side.

Projektlampe: 8 V/50 W halogenlampe med koldtlysspejl (f. eks. Osram 64607 eller Philips 6847)

Byte av projektlampa (Bild D)

Tag av lamphuskåpan 3. Tag av lampsockeln 25 genom att dra den rakt bakåt. Lossa lamphållarfjädrarna 26. Byt projektlampans: sätt i den nya lampans så, att styrstiftet passar in i fördjupningen i lamphållaren. Fäst lampans med hållfjädrarna och sätt på lampsockeln.

OBS. Vidrör aldrig kalljusslampans inre reflektorsida eller lampkropp.

Extra injustering av lampans erfordras ej. Lamphållaren är noggrant centrerad vid tillverkningen.

Lampa: 8 V/50 W halogenlampan med kalljusspegel (t. ex. Osram 64607 - Philips 6847)

Intercambio de la lámpara proyectora (Figura D)

Retirar la tapa de la caja portalámpara 3. Extraer, tirando de él, el portalámpara propiamente dicho 26. Sustituir la lámpara proyectora: la saliente de la lámpara proyectora: la saliente de la lámpara nueva tiene que concordar con la escotadura del portalámpara propiamente dicho. Fijar la lámpara con los muelles de sujeción e insertar el portalámpara.

Importante: No tocar el lado interior del espejo de luz fría ni la lámpara!

No es necesario ajustar la lámpara proyectora - el portalámpara ya ha sido ajustado en fábrica.

Lámpara de proyección: 8 V/50 W lámpara halógena con espejo de luz fría portalámpara (p. ej. Osram 64607 - Philips 6847).

BAUER

Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Photokino
Postfach 109
D-7000 Stuttgart 60